

Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune

Verenigde Vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Séance plénière
du vendredi 13 décembre 1996

Plenaire vergadering
van vrijdag 13 december 1996

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Page
	—
VOTES NOMINATIFS:	
Votes réservés et vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996	86
Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996	88
Vote nominatif sur la motion de conformité relative au budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996	89
Votes réservés et vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997	90
Votes réservés et vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997	94
Vote nominatif sur la motion de conformité relative au budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997	96

	Blz.
	—
NAAMSTEMMINGEN:	
Aangehouden stemmingsen en naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996	86
Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aangepaste Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996	88
Naamstemming over de conformiteitsmotie met betrekking tot de aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996	89
Aangehouden stemmingsen en naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997	90
Aangehouden stemmingsen en naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997	94
Naamstemming over de conformiteitsmotie met betrekking tot de administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997	96
	85

PRESIDENCE DE M. ARMAND DE DECKER, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ARMAND DE DECKER, VOORZITTER

— La séance plénière est ouverte à 16 h 15.

De plenaire vergadering wordt geopend om 16 u. 15.

M. le Président. — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 13 décembre 1996.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 13 december 1996 geopend.

VOTES NOMINATIFS — NAAMSTEMMINGEN

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les projets dont l'examen est terminé.

Aan de orde is de naamstemming over de afgehandelde ontwerpen.

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET
DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE
BUDGETAIRE 1996

Votes réservés

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE
AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEEN-
SCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGS-
JAAR 1996

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous allons procéder aux votes sur les amendements et l'article réservé du projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en het aangehouden artikel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement en ordre principal n° 1 de MM. Denis Grimberghs et Paul Galand à l'article 4, deuxième alinéa.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren Denis Grimberghs en Paul Galand bij artikel 4, tweede alinéa.

La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. — Monsieur le Président, les Collègues qui n'ont pas pu nous rejoindre hier doivent connaître le sens des votes qui vont intervenir. Le groupe PSC et certains

membres ECOLO ont déposé une série d'amendements visant à mettre en évidence le fait que le budget de la Commission communautaire commune certes étriqué, permettrait de mener des politiques si l'on ne privait pas de moyens la Commission communautaire commune par des transferts au profit du budget régional.

M. Hasquin nous a assuré hier que la situation était moins grave que l'année précédente. Nous l'avions remarqué. Cependant, la situation est telle qu'aujourd'hui encore, un certain nombre de politiques, que nous tous ici souhaiterions mener dans le domaine social et dans le domaine de la santé, ne peuvent l'être parce qu'il n'y a pas suffisamment de moyens pour le faire.

Nos amendements tentent de montrer qu'il est possible de restaurer une marge de manœuvre au profit de la Commission communautaire commune, en vue de doter les différents secteurs de moyens complémentaires pour développer des politiques novatrices.

M. le Président. — Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

63 membres sont présents.

42 votent non dans le groupe linguistique français.

7 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

12 votent oui dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming:

63 leden zijn aanwezig.

42 stemmen neen in de Franse taalgroep.

7 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

12 stemmen ja in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, De Looz-Corwarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-

Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Matagne, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Rozenberg, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia, Lootens-Stael, Vandenbossche en Van Wallegem.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 de MM. Denis Grimberghs et Paul Galand à l'article 4, 2^e alinéa (en ordre subsidiaire).

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van de heren Denis Grimberghs en Paul Galand bij artikel 4, tweede alinea.

Puis-je considérer que le résultat du vote sur l'amendement précédent est valable pour celui-ci ? (*Assentiment.*)

Mag ik aannemen dat de uitslag van de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

L'amendement est donc rejeté.

Het amendement is dus verworpen.

Nous passons maintenant au vote sur l'article 4.

Wij stemmen nu over het artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

63 membres sont présents.

38 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

63 leden zijn aanwezig.

38 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

16 stemmen neen in de Franse taalgroep.

4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'article 4 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 4 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Vandenbossche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Matagne, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Wallegem.

Vote nominatif sur l'ensemble

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

62 membres sont présents.

37 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

62 leden zijn aanwezig.

37 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

16 stemmen neen in de Franse taalgroep.

4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le projet est adopté: il sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen: het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Vandenbosche.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Matagne, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg, Veldekens et Mme Willame-Bonnen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Wallegem.

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1996

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANGEPASTE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1996

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

63 membres sont présents.

38 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming:

63 leden zijn aanwezig.

38 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

16 stemmen neen in de Franse taalgroep.

4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le projet est adopté: il sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen: het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Vandenbosche.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Matagne, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg, Veldekens et Mme Willame-Bonnen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Wallegem.

BUDGET ADMINISTRATIF AJUSTE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1996

Motion de conformité

AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1996

Conformiteitsmotie

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote d'une motion de conformité relative au budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 (nos B-34/1 et 2 — 1996/1997).

Aan de orde is de naamstemming over een conformiteitsmotie met betrekking tot de aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 (nrs. B-34/1 en 2 — 1996/1997).

En leur réunion du 5 décembre 1996 les Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales ont constaté la conformité du budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 et ont recommandé l'adoption par l'Assemblée réunie d'une proposition de motion en ce sens.

La proposition de motion de conformité est distribuée sur les bancs et libellée comme suit :

«L'Assemblée réunie,

Vu la recommandation des Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales,

Constate la conformité du budget administratif ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses ajusté de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1996».

In hun vergadering van 5 december 1996, hebben de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken, de conformiteit van de aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de aangepaste Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996 vastgesteld en de aanneming door de Verenigde Vergadering van een voorstel van motie in die zin aanbevolen.

Het voorstel van conformiteitsmotie wordt op de banken rondgedeeld. Het luidt als volgt :

«De Verenigde Vergadering,

Gezien de aanbeveling van de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken

Stelt de conformiteit vast van de aangepaste administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscom-

missie voor het begrotingsjaar 1996 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de aangepaste Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1996».

Je mets cette proposition de motion aux voix.

Ik breng dit voorstel van motie ter stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

63 membres sont présents.

38 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

4 votent non dans le groupe linguistique français.

2 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

12 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

63 leden zijn aanwezig.

38 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

4 stemmen neen in de Franse taalgroep.

2 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

12 onthouden zich in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la motion de conformité.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering de conformiteitsmotie aan.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Vandenbosche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. de Looz-Corswarem, Eloy, Matagne et Rozenberg.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Lootens-Stael en Van Wallegghem.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts en Vanhengel.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET
DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE
BUDGETAIRE 1997**

Votes réservés

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE
MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAP-
PELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR
HET BEGROTINGSJAAR 1997**

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous allons procéder aux votes sur les amendements et articles réservés au projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 4 de MM. Denis Grimberghs et Paul Galand au tableau budgétaire.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 4 van de heren Denis Grimberghs en Paul Galand bij de begrotingstabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

63 membres sont présents.

42 votent non dans le groupe linguistique français.

7 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

12 votent oui dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

63 leden zijn aanwezig.

42 stemmen neen in de Franse taalgroep.

7 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

12 stemmen ja in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Matagne, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Rozenberg, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia, Lootens-Stael, Vandenbossche en Van Wallegghem.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le tableau.

Dames en heren, wij stemmen nu over de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

63 membres sont présents.

38 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming:

- 63 leden zijn aanwezig.
- 38 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.
- 16 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le tableau est adopté.

Bijgevolg is de tabel aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Frippiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Vandenbossche.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Matagne, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Walleghem.

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 3 de MM. Denis Grimberghs et Paul Galand à l'article 2.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 3 van de heren Denis Grimberghs en Paul Galand bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

- 63 membres sont présents.
- 42 votent non dans le groupe linguistique français.
- 7 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.
- 12 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming:

- 63 leden zijn aanwezig.
- 42 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 7 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.
- 12 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement voorworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, MM. Frippiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Matagne, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Rozenberg, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia, Lootens-Stael, Vandenbossche en Van Walleghem.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 2.

Wij stemmen nu over het artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

- 63 membres sont présents.
- 38 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
- 16 votent non dans le groupe linguistique français.
- 4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

- 63 leden zijn aanwezig.
- 38 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.
- 16 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'article 2 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 2 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Vandenbosche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Matagne, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Wallegem.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 en ordre principal de MM. Denis Grimberghs et Paul Galand à l'article 4.

Dames en heren, wij stemmen nu over het hoofdamendement nr. 1 van de heren Denis Grimberghs en Paul Galand bij artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

- 63 membres sont présents.
- 42 votent non dans le groupe linguistique français.
- 7 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.
- 12 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

- 63 leden zijn aanwezig.
- 42 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 7 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.
- 12 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, MM. Fripiat, Garcia, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Matagne, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia, Lootens-Stael, Vandenbosche en Van Wallegem.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 en ordre subsidiaire de MM. Denis Grimberghs et Paul Galand à l'article 4.

Dames en heren, wij stemmen nu over het subsidiair amendement nr. 2 van de heren Denis Grimberghs en Paul Galand bij artikel 4.

Puis-je considérer que le résultat du vote sur l'amendement précédent est valable pour celui-ci ? (*Assentiment.*)

Mag ik aannemen dat de uitslag van de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

L'amendement est donc rejeté.

Het amendement is dus verworpen.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 4.

Wij stemmen nu over het artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

63 membres sont présents.

38 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

63 leden zijn aanwezig.

38 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

16 stemmen neen in de Franse taalgroep.

4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'article 4 est adopté.

Bijgevolg is het artikel 4 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Mme Foucart, MM. Frippiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Vandenbosche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Matagne, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Wallegem.

Vote nominatif sur l'ensemble

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

63 membres sont présents.

38 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

63 leden zijn aanwezig.

38 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

16 stemmen neen in de Franse taalgroep.

4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le projet est adopté : il sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen : het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Mme Foucart, MM. Frippiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Vandenbosche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Matagne, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Wallegem.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997

Votes réservés

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous allons procéder aux votes sur les amendements et l'article réservé du projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en het aangehouden artikel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Au tableau budgétaire, 12 amendements ont été déposés par M. Denis Grimberghs, dont 3 conjointement avec M. Paul Galand.

Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de M. Denis Grimberghs au tableau.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heer Denis Grimberghs bij de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

63 membres sont présents.

42 votent non dans le groupe linguistique français.

7 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

6 votent oui dans le groupe linguistique français.

6 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

63 leden zijn aanwezig.

42 stemmen neen in de Franse taalgroep.

7 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

6 stemmen ja in de Franse taalgroep.

6 onthouden zich in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

L'amendement est donc rejeté.

Het amendement is dus verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Eloy, Mme Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Matagne, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Rozenberg, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia, Lootens-Stael, Vandenbossche en Van Wallegem.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Lemaire, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mmes Huytebroeck, Nagy et M. Ouezekhti.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 de M. Denis Grimberghs au tableau.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van de heer Denis Grimberghs bij de tabel.

Puis-je considérer que le résultat du vote sur l'amendement précédent est valable pour celui-ci ainsi que pour les amendements n°s 5, 6, 7, 8, 10, 11 et 12 de M. Denis Grimberghs? (*Assentiment.*)

Mag ik aannemen dat de uitslag van de stemming over het vorige amendement ook geldt voor dit amendement en voor de amendementen nrs. 5, 6, 7, 8, 10, 11 en 12 van de heer Denis Grimberghs? (*Instemming.*)

Les amendements sont donc rejetés.

De amendementen zijn dus verworpen.

Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 3 de MM. Denis Grimberghs et Paul Galand au tableau.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 3 van de heren Denis Grimberghs en Paul Galand bij de tabel.

Résultat du vote :

- 62 membres sont présents.
- 41 votent non dans le groupe linguistique français.
- 7 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.
- 12 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

- 62 leden zijn aanwezig.
- 41 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 7 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.
- 12 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

L'amendement est donc rejeté.

Het amendement is dus verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Eloy, Mme Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Matagne, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Rozenberg, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia, Lootens-Stael, Vandenbossche en Van Walleghem.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 4 de MM. Denis Grimberghs et Paul Galand au tableau.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 4 van de heren Denis Grimberghs en Paul Galand bij de tabel.

Puis-je considérer que le résultat du vote sur l'amendement n° 3 est valable pour celui-ci ainsi que pour l'amendement n° 9 de MM. Denis Grimberghs et Paul Galand ? (*Assentiment.*)

Mag ik aannemen dat de uitslag van de stemming over het amendement nr. 3 ook geldt voor dit amendement en voor het amendement nr. 9 van de heren Denis Grimberghs en Paul Galand ? (*Instemming.*)

Les amendements sont donc rejetés.

De amendementen zijn dus verworpen.

Nous passons maintenant au vote sur le tableau.

Wij stemmen nu over de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

- 62 membres sont présents.
- 38 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
- 15 votent non dans le groupe linguistique français.
- 4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

- 62 leden zijn aanwezig.
- 38 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.
- 15 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

Bijgevolg is de tabel aangenomen.

Mag ik aannemen dat de uitslag van de stemming over de begrotingstabel ook geldt voor artikel 2 ? (*Instemming.*)

En conséquence, le tableau est adopté.

Puis-je considérer que le résultat du vote sur le tableau budgétaire est valable pour l'article 2 ? (*Assentiment.*)

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Vandenbossche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Matagne, Mme Nagy, MM. Rozenberg, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Wallegem.

Vote nominatif sur l'ensemble

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

63 membres sont présents.

38 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 votent non dans le groupe linguistique français.

4 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

63 leden zijn aanwezig.

38 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

16 stemmen neen in de Franse taalgroep.

4 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le projet est adopté : il sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen : het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Frippiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du

Vivier, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Vandebosche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, MM. Lemaire, Matagne, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Rozenberg, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Wallegem.

BUDGET ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997

Vote sur la motion de conformité

ADMINISTRATIEVE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997

Stemming over de conformiteitsmotie

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote d'une motion de conformité relative au budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997 (nos B-31/1 et 2 — 1996/1997).

Aan de orde is de naamstemming over een conformiteitsmotie met betrekking tot de administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997 (nrs. b-31/1 en 2 — 1996/1997).

En leur réunion du 5 décembre 1996, les Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales ont constaté la conformité du budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année 1997 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997 et ont recommandé l'adoption pour l'Assemblée réunie d'une proposition de motion en ce sens.

La proposition de motion de conformité est distribuée sur les bancs et libellée comme suit :

« L'Assemblée réunie,

Vu la recommandation des Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales,

Constate la conformité du budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997. »

In hun vergadering van 5 december 1996, hebben de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken, de conformiteit van de administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997 vastgesteld en de aanneming door de Verenigde Vergadering van een voorstel van motie in die zin aanbevolen.

Het voorstel van conformiteitsmotie wordt op de banken rondgedeeld. Het luidt als volgt:

«De Verenigde Vergadering,

Gezien de aanbeveling van de Verenigde Commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken,

Stelt de conformiteit vast van de administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997.»

Je mets cette proposition de motion aux voix.

Ik breng dit voorstel van motie ter stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Neen.*)

— Il est procédé au vote.

Tot stemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

63 membres sont présents.

38 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

4 votent non dans le groupe linguistique français.

2 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

12 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming:

63 leden zijn aanwezig.

38 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

4 stemmen neen in de Franse taalgroep.

2 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

12 onthouden zich in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la motion.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering de motie aan.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Fripiat, Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Roelants du Vivier, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll et van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia en Vandembosche.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. de Looz-Corswarem, Eloy, Matagne et Rozenberg.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Lootens-Stael en Van Walleghem.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, Drouart, Mme Fraiteur, MM. Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation ultérieure.

Volgende plenaire vergadering op nadere bijeenroeping.

— La séance plénière est levée à 16 h 30.

De plenaire vergadering is om 16 u. 30 gesloten.